

箴言第三十章译文对照

【箴三十1】

〔和合本〕「雅基的儿子亚古珥的言语，就是真言。这人以铁和乌甲说：」

〔吕振中译〕「雅基的儿子亚古珥的话、是神托之言（或译：玛撒人的话）。这人以铁、以铁和乌甲、发神谕说（本节意难确定）：」

〔新译本〕「雅基的儿子亚古珥的话，是神的默示。这人以铁，以铁和乌甲宣讲：」

〔现代译本〕「以下是雅基的儿子亚古珥的箴言：神不跟我同在；神不跟我同在，我得不着帮助。」

〔当代译本〕「以下是雅基的儿子——亚古珥对以铁和乌甲所说的话：」

〔文理本〕「玛撒人雅基子亚古珥之真言、传于以铁及乌甲曰、」

〔思高译本〕「玛萨人雅刻之子阿古尔的格言，即他给依提耳、给依提耳和乌加耳的断语：」

〔牧灵译本〕「以下是玛萨人雅刻之子阿古尔的箴言：」

【箴三十2】

〔和合本〕「我比众人更蠢笨，也没有人的聪明。」

〔吕振中译〕「我是畜类无知，不齿于人类的；我没有世人的明达。」

〔新译本〕「“我比众人更愚顽，也没有聪明。”」

〔现代译本〕「我像畜类，不像人；我没有人所具有的智能。」

〔当代译本〕「我愚蠢到极点，完全没有人所拥有的才智。」

〔文理本〕「我蠢于众、无世人之明哲、」

〔思高译本〕「我比谁都愚蠢，没有人的才智。」

〔牧灵译本〕「他说：“我的天主，我的天主；我已困乏衰竭，愚蠢不像人样。没有人的才智。”」

【箴三十3】

〔和合本〕「我没有学好智慧，也不认识至圣者。」

〔吕振中译〕「我没有学习智慧，也不明白关于至圣者的知识。」

〔新译本〕「我没有学习智慧，也不晓得有关至圣者的知识。」

〔现代译本〕「我从来没有学得智慧；我对有关神的事毫无所知。」

〔当代译本〕「我没有智慧，也不认识至圣的主。」

〔文理本〕「未学智慧、未知唯一之圣者、」

〔思高译本〕「我从来没有学得智慧，致能通晓圣者的知识。」

〔牧灵译本〕「我既没有见识，又不知寻求圣者的智慧。」

【箴三十四】

〔和合本〕「谁升天又降下来？谁聚风在掌握中？谁包水在衣服里？谁立定地的四极？他名叫什么？他儿子名叫什么？你知道吗？」

〔吕振中译〕「谁升过天、又降下来呢？谁聚风于手心？谁包水在衣裳里？谁立定了地的四极？他名叫甚么？他的儿子名叫甚么？你知道么？」

〔新译本〕「谁升上天，又降下来呢？谁收聚风在掌中呢？谁包水在衣服里呢？谁立定地的四极呢？他的名字叫甚么？他儿子的名字叫甚么？你知道吗？」

〔现代译本〕「有谁把握着天上的知识？有谁用手捕风？有谁用布包水？有谁为大地立定边界？他是谁？你知道吗？他的儿子名叫甚么？」

〔当代译本〕「谁升了天又降下来？谁能将风聚在掌中？谁能用衣裳裹着海洋？谁创造了世界？祂叫甚么名字？祂的儿子又叫甚么名字？你知道吗？」

〔文理本〕「谁升天又降、谁聚风在握、谁包水在衣、谁奠地之四极、其人何名、其子何名、尔知之乎、」

〔思高译本〕「谁曾上升过天而又降下？谁能将风收集在手中？谁能将水聚集在大衣内？谁为这大地立定了边界？他叫什么名字？其子姓甚名谁？你知道吗？」

〔牧灵译本〕「有谁能上升诸天又降下？有谁能用手捕风？有谁能用他的外衣装水？是谁设立了大地的界限？他的名字是什么？他的儿子又是谁？你知道吗？」

【箴三十五】

〔和合本〕「神的言语句句都是炼净的，投靠祂的，祂便作他们的盾牌。」

〔吕振中译〕「神的训言句句都炼净；凡避难于他里面的、他便做他们的盾牌。」

〔新译本〕「神所说的话句句都是炼净的，投靠他的，他就作他们的盾牌。」

〔现代译本〕「神信守他的每一个应许。他像盾牌，卫护所有投靠他的人。」

〔当代译本〕「神的话，每一句都是经得起考验的；祂是一面盾牌，凡投靠祂的，都可以得到保护。」

〔文理本〕「神之言皆纯、凡托庇于彼者、必为其盾、」

〔思高译本〕「天主的每一句话，都是经火精炼的；凡托庇于他的人，他必要作其护盾。」

〔牧灵译本〕「天主的话句句可信，他像盾牌，庇护所有投靠他的人。」

【箴三十六】

〔和合本〕「他的言语，你不可加添，恐怕他责备你，你就显为说谎言的。」

〔吕振中译〕「他的话你不可加添；恐免他指责你，你就显得是撒谎人了。」

〔新译本〕「他的话语，你不可增添；恐怕他责备你，你就表明是说谎的。」

〔现代译本〕「如果你对他所说的话有所增减，他会谴责你，指出你是撒谎的人。」

〔当代译本〕「祂的说话，你不能随意增添，免得祂责备你，你就成为撒谎的人了。」

〔文理本〕「其言尔勿增益、恐受斥责、以显尔妄、」

〔思高译本〕「对他所说的话，不可加添什么；免得他指责你，证明你在说谎。」

〔牧灵译本〕「不要增减他的话，否则他会指责你，认为你在撒谎。」

【箴三十七】

〔和合本〕「我求你两件事，在我未死之先，不要不赐给我：」

〔吕振中译〕「有两件事我求你；在我未死之先、不要不赐给我：」

〔新译本〕「我有两件事求你，在我死去以前，求你答应我。」

〔现代译本〕「神啊，有两件事，求你在我未死之前成全：」

〔当代译本〕「主啊！当我还在世上的时候，我求你应允我两件事。」

〔文理本〕「我所求者有二、于我未死之先、其勿辞焉、」

〔思高译本〕「我求你两件事，在我未死以前，请不要拒绝我：」

〔牧灵译本〕「天主，我有两件事相求，请你在死前成全我：」

【箴三十八】

〔和合本〕「求你使虚假和谎言远离我；使我也不贫穷也不富足，赐给我需用的饮食。」

〔吕振中译〕「求你使虚假和谎言远离了我；别使我穷乏，也别使我富足；只供给我需用的粮食就好啦；」

〔新译本〕「求你使虚假和谎言远离我；不要使我贫穷，也不要使我富裕，只要给我需用的食物。」

〔现代译本〕「使我不撒谎；使我也不穷也不富，只供给我所需要的饮食。」

〔当代译本〕「第一：帮助我不骗人，不说谎。第二：不要赐我富足，但也求你不要叫我过分穷困，我只求你赐我需用的饮食。」

〔文理本〕「使虚伪欺诳远我、贫与富皆勿畀我、惟以所需之食食我、」

〔思高译本〕「令虚伪和欺诈远离我，贫乏或富裕勿赐与我，只供予我必需的食粮，」

〔牧灵译本〕「求你使我远离虚假狡诈和谎言，求你使我既不贫困也不暴富。只给我需要的饮食。」

【箴三十九】

〔和合本〕「恐怕我饱足不认你，说：耶和华是谁呢又恐怕我贫穷就偷窃，以致亵渎我神的名。」

〔吕振中译〕「恐怕我饱足了、就否认你，说：『永恒主是谁？』又恐怕我穷乏了、就偷窃，以致亵渎了我的神的名。」

〔新译本〕「免得我吃饱了，就不认你，说：‘耶和华是谁？’又恐怕我贫穷，就偷窃，污渎了我神的名。」

〔现代译本〕「如果我有余，我可能说我不需要你。如果我缺乏，我可能盗窃，羞辱了我神的名。」

〔当代译本〕「这样，我就不致因为饱暖而忘了你，也不致因穷困而行窃，羞辱你的名。」

〔文理本〕「恐我饱饫、而不识尔、谓耶和华为谁、或贫乏而行窃、亵渎我神之名、」

〔**思高译本**〕「免得我吃饱了，背叛你说：「谁是上主？」或是过于贫乏，因而行窃，加辱我天主的名。」

〔**牧灵译本**〕「如果我太富足，就会否认你，说：“雅威是谁？”如果我太困顿，就会去偷窃，从而玷污了我天主的名。」

【箴三十 10】

〔**和合本**〕「你不要向主人谗谤仆人，恐怕他咒诅你，你便算为有罪。」

〔**吕振中译**〕「不要向一个做主人的、鼓弄舌头、说他仆人的闲话，恐怕他咒诅你，你就有了罪责。」

〔**新译本**〕「“不要向主人诽谤他的仆人，恐怕他咒诅你，你就判为有罪。”

〔**现代译本**〕「不可对主人批评他的仆人，否则，你将被咒诅，受责罚。」

〔**当代译本**〕「别在主人面前诽谤他的仆人，免得他咒骂你，你就难免有罪了。」

〔**文理本**〕「勿对主谤仆、恐彼诅尔、尔为有罪、」

〔**思高译本**〕「别在主人前，诽谤他的奴仆，怕他咒骂你，你就不免受罚。」

〔**牧灵译本**〕「不要在主人面前责骂仆人，他可能诅咒你，你恐怕要受罚。」

【箴三十 11】

〔**和合本**〕「有一宗人（“宗”原文作“代”下同），咒诅父亲，不给母亲祝福。」

〔**吕振中译**〕「有一种（原文：世代；下同）人咒诅父亲，不给母亲祝福感恩。」

〔**新译本**〕「有一种人咒诅父亲，又不给母亲祝福。」

〔**现代译本**〕「有些人咒骂自己的父亲，不知道感谢他们的母亲。」

〔**当代译本**〕「(11~12 节) 有些人既诅咒父亲，又不为母亲祝福，却自以为纯洁无瑕，但他根本没有洗掉自己的污秽。」

〔**文理本**〕「有人诅其父、不祝其母、」

〔**思高译本**〕「有一种人，咒骂父亲；自己母亲，也不祝福。」

〔**牧灵译本**〕「有种人咒骂自己的父亲，不知对母亲祝福。」

【箴三十 12】

〔**和合本**〕「有一宗人，自以为清洁，却没有洗去自己的污秽。」

〔**吕振中译**〕「有一种人自以为洁净，却没有洗去自己的污秽。」

〔**新译本**〕「有一种人自以为清洁，却没有洗去自己的污秽。」

〔**现代译本**〕「有些人自以为洁净，其实满身污秽。」

〔**当代译本**〕「(11~12 节) 有些人既诅咒父亲，又不为母亲祝福，却自以为纯洁无瑕，但他根本没有洗掉自己的污秽。」

〔**文理本**〕「有人自视为洁、而实未涤其污、」

〔**思高译本**〕「有一种人，自视清高；自身污秽，却不洗涤。」

〔*牧灵译本*〕「有种人自视清高，却还身带污秽。」

【箴三十 13】

〔*和合本*〕「有一宗人，眼目何其高傲，眼皮也是高举。」

〔*吕振中译*〕「有一种人眼目多么高傲阿！其眼皮睁得多高阿！」

〔*新译本*〕「有一种人眼目多么高傲，他们的眼睛，长在顶上。」

〔*现代译本*〕「有些人自以为完美，眼目高傲。」

〔*当代译本*〕「13~14 节）他们态度傲慢，目空一切。他们的牙齿利如刀剑，把一切弱小的、贫困的，都吞噬一空。」

〔*文理本*〕「有人仰其目、高其睫、」

〔*思高译本*〕「有一种人，眼睛傲慢，目空一切。」

〔*牧灵译本*〕「有种人夜郎自大，目中无人。」

【箴三十 14】

〔*和合本*〕「有一宗人，牙如剑，齿如刀，要吞灭地上的困苦人和世间的穷乏人。」

〔*吕振中译*〕「有一种人牙如剑，齿如刀，要吞灭地上的困苦人、和人间的贫穷人。」

〔*新译本*〕「有一种人牙如剑，齿如刀，要吞灭地上的困苦人和世人中的贫穷人。」

〔*现代译本*〕「有些人残暴地剥削穷人，吞食无助的，靠榨取为生。」

〔*当代译本*〕「(13~14 节) 他们态度傲慢，目空一切。他们的牙齿利如刀剑，把一切弱小的、贫困的，都吞噬一空。」

〔*文理本*〕「有人牙如剑、齿如刀、欲尽噬世上之困苦者、及人间之穷乏者、」

〔*思高译本*〕「有一种人，牙如利剑，齿如快刀，地上弱小，人间贫民，吞食一空。」

〔*牧灵译本*〕「这些人牙齿如利剑快刀，吞食大地上贫困弱小的人们。」

【箴三十 15】

〔*和合本*〕「蚂蚱有两个女儿，常说：“给呀，给呀！”有三样不知足的，连不说够的共有四样：」

〔*吕振中译*〕「水蛭有两个女儿：『给我』！『给我』！世上有三样不知足的；乃至有四样总不说『够了！』的：」

〔*新译本*〕「水蛭有两个女儿，常说：‘给我！给我！’不知足的东西有三样，连总不说‘够了’的共有四样，」

〔*现代译本*〕「水蛭有两个女儿，都名叫「给我」！从来不曾说「够了」的有四，就是：」

〔*当代译本*〕「水蛭有两个女儿，不停地叫：“给我！给我！”永无餍足的共有四样，它们是：」

〔*文理本*〕「水蛭有二女、每呼曰予予、永无餍者有三、谓不足者有四、」

〔*思高译本*〕「水蛭有两个女儿，常说「给我！给我！」不知足的东西，共有三样，总不说「够了」的，共有四样：」

〔**牧灵译本**〕「水蛭有两个女儿，常说“给我”和“给我”。」

【箴三十 16】

〔**和合本**〕「就是阴间和石胎，浸水不足的地，并火。」

〔**吕振中译**〕「就是阴间和石胎，浸水不足之地，不说『穀了！』的火。」

〔**新译本**〕「就是阴间、不能生育的妇人、水源不足之地和总不说‘够了’的火。」

〔**现代译本**〕「阴间；没有儿女的妇人；干旱缺雨的土地；蔓延不熄的火。」

〔**当代译本**〕「地狱、不育的妇人、荒漠和火焰。」

〔**文理本**〕「即阴府之所、不妊之胎、渗水未足之地、燃烧不止之火、」

〔**思高译本**〕「即阴府、荒胎、总饮不足水的地，和总不说「够了」的火。」

〔**牧灵译本**〕「总不知足的东西有三种，从不说“够了”的有四种。就是：阴间，无儿无女的妇人，焦渴的土地和蔓延不息的火。」

【箴三十 17】

〔**和合本**〕「戏笑父亲，藐视而不听从母亲的，他的眼睛必为谷中的乌鸦啄出来，为鹰雏所吃。」

〔**吕振中译**〕「嗤笑父亲、藐视母亲年老（**传统：归顺**）的，他的眼必被溪谷中的乌鸦啄出，给兀鹰之类所吃。」

〔**新译本**〕「嘲笑父亲，藐视年老母亲的，他的眼必被谷中的乌鸦啄出来，给雏鹰所吃。」

〔**现代译本**〕「嘲笑父亲或藐视年老的母亲（**希伯来文是：母亲的顺服**）的，将被兀鹰所吃，眼睛将被旷野的乌鸦啄出来。」

〔**当代译本**〕「藐视父亲，忤逆母亲的，他的眼睛必被谷中的乌鸦啄去，给雏鹰吃掉。」

〔**文理本**〕「侮慢其父、藐视背逆其母者、其目必为谷鸦所啄、鹰雏所噬、」

〔**思高译本**〕「谁嘲笑父亲，或轻视年老的母亲，愿他的眼睛，被谷中的乌鸦啄去，为小鹰所食。」

〔**牧灵译本**〕「谁若蔑视父亲和轻视年老的母亲，他的眼睛要被山谷中的乌鸦啄去，被鹰吞食。」

【箴三十 18】

〔**和合本**〕「我所测不透的奇妙有三样，连我所不知道的共有四样：」

〔**吕振中译**〕「有三样奇妙事超乎我的智力之外；有四样我所不知道的：」

〔**新译本**〕「我测不透的奇事有三样，连我不知道的，共有四样：」

〔**现代译本**〕「神秘莫测的事有四，是我所不明白的：」

〔**当代译本**〕「精深奥妙、令我猜不透的，有四件奇事：」

〔**文理本**〕「奇妙之事、我所莫测者有三、我所未知者有四、」

〔**思高译本**〕「令我称奇的事，共有三样，连我不明了的，共有四样：」

〔**牧灵译本**〕「有三样事我不明白，有四样事我不理解：」

【箴三十 19】

〔和合本〕「就是鹰在空中飞的道；蛇在盘石上爬的道；船在海中行的道；男与女交合的道。」
〔吕振中译〕「就是鹰在空中飞的路，蛇在盘石上爬的路，船在海中心行的路，男与女交合之路。」
〔新译本〕「就是鹰在空中飞翔之道，蛇在盘石上爬行之道，船在海中航行之道，男与女交合之道。」
〔现代译本〕「鹰在空中飞行；蛇在盘石上爬动；船在海上探寻航路；男女相恋。」
〔当代译本〕「鹰在空中飞翔之道，蛇在石中爬行之道，船在海中航行之道，男女爱恋交欢之道。」
〔文理本〕「即鹰飞于天、蛇行于盘、舟行于海、男女交合之道、」
〔思高译本〕「即鹰在天空飞翔的道，蛇在岩石爬行的道，船在海中航行的道，以及男女交合之道。」
〔牧灵译本〕「即鹰在高空飞翔，蛇在岩石上爬行，船在深海中航行和男女交合。」

【箴三十 20】

〔和合本〕「淫妇的道，也是这样，她吃了把嘴一擦，就说：“我没有行恶。”」
〔吕振中译〕「淫妇的路是这样：她吃了，把嘴一擦，就说：『我没有行奸恶呀。』」
〔新译本〕「淫妇的行径是这样的：她吃了，把嘴一抹，就说：‘我没有作错事。」
〔现代译本〕「不贞的妻子行为可耻：她犯了奸淫，洗个澡，说：「我没有做过甚么错事！」」
〔当代译本〕「淫妇的作风是这样的：她吃过后就揩揩嘴说：“我并没有做坏事啊！”」
〔文理本〕「淫妇之行亦然、食毕拭口、则曰我未行恶、」
〔思高译本〕「淫妇的作风是这样：她吃了后，抹抹口说：「我并没有为非作歹。」」
〔牧灵译本〕「该怎样形容淫妇的行为？她吃了之后，抹抹嘴巴说：“我没有做什么错事。”」

【箴三十 21】

〔和合本〕「使地震动的有三样，连地担不起的共有四样：」
〔吕振中译〕「在三样之下、地竟震动；其实在这四样之下、地竟担不起：」
〔新译本〕「使地震动的事有三样，连地也担当不起的，共有四样：」
〔现代译本〕「连大地也不能容忍的事有四：c」
〔当代译本〕「使大地震动、不能担当的，有四件事：」
〔文理本〕「震动寰宇者有三、寰宇不能堪者有四、」
〔思高译本〕「使地战栗的事，共有三样，连不可容忍的，共有四样：」
〔牧灵译本〕「有三种力量使大地战栗。有四件事我难以忍受：」

【箴三十 22】

〔和合本〕「就是仆人作王，愚顽人吃饱，」
〔吕振中译〕「就是仆人做了王，愚昧人有饱饭吃，」
〔新译本〕「就是奴仆作王，愚顽人吃得饱，」
〔现代译本〕「奴隶作王；愚昧人饱足；」

〔当代译本〕「小人得势，愚昧人得饱足；」

〔文理本〕「即奴隶为王、愚者饱食、」

〔思高译本〕「即奴隶为王，愚人饱食，」

〔牧灵译本〕「奴隶为王，愚人暴食，」

【箴三十 23】

〔和合本〕「丑恶的女子出嫁，婢女接续主母。」

〔吕振中译〕「无人爱的妇女嫁了丈夫，婢女接续了主母的地位。」

〔新译本〕「被人厌恶的女子出嫁，婢女接替主母的地位。」

〔现代译本〕「讨厌的女人结婚；婢女代替了主母的地位。」

〔当代译本〕「令人厌恶的女子竟能出嫁，婢女竟能取代主母。」

〔文理本〕「丑女适人、婢继主母、」

〔思高译本〕「丑女出嫁，婢女当家。」

〔牧灵译本〕「讨人厌的女人结婚，婢女成了家中的主人。」

【箴三十 24】

〔和合本〕「地上有四样小物，却甚聪明：」

〔吕振中译〕「地上有四样动物很微小，却极甚聪明：」

〔新译本〕「地上有四样小东西，非常聪明：」

〔现代译本〕「世上有四种动物，体积小却非常聪明：」

〔当代译本〕「地上有四种身躯细小，却绝顶聪明的动物：」

〔文理本〕「在地有四物、虽微而甚慧、」

〔思高译本〕「地上的小动物中，有四种极其聪明：」

〔牧灵译本〕「大地上的小动物中，有四种极聪明的：」

【箴三十 25】

〔和合本〕「蚂蚁是无力之类，却在夏天预备粮食；」

〔吕振中译〕「蚂蚁并不是有力的种类，却能在夏天豫备粮食；」

〔新译本〕「蚂蚁是微小的昆虫，却能在夏天预备粮食。」

〔现代译本〕「蚂蚁虽然弱小，却知道在夏天储备粮食。」

〔当代译本〕「蚂蚁不是勇猛的一群，却懂得在夏天储备粮食；」

〔文理本〕「即蚁族无力、夏时备食、」

〔思高译本〕「蚂蚁是无力的一群，却在夏日储备食粮；」

〔牧灵译本〕「弱小的蚂蚁知道在夏日储备粮食；」

【箴三十 26】

〔和合本〕「沙番是软弱之类，却在盘石中造房；」
〔吕振中译〕「石獾并不是强壮的种类，却能在岩石中搭盖住处；」
〔新译本〕「石 并不是强壮的动物，却能在岩石中做窟。」
〔现代译本〕「石獾并不强壮，却在岩石中筑造住处。」
〔当代译本〕「岩獾不是勇猛的一群，却懂得在岩石中筑巢穴；」
〔文理本〕「沙番弱物、营窟于盘、」
〔思高译本〕「岩狸是无能的一群，却在岩石中筑巢穴；」
〔牧灵译本〕「石獾并不强壮却能在岩石中筑巢穴；」

【箴三十 27】

〔和合本〕「蝗虫没有君王，却分队而出；」
〔吕振中译〕「蝗虫没有君王，却都能分队而出；」
〔新译本〕「蝗虫没有君王，却能成群列队出发。」
〔现代译本〕「蝗虫没有君王，却能列队行进。」
〔当代译本〕「蝗虫没有君王，却能整齐地列队飞行；」
〔文理本〕「蝗虫无王、分队而出、」
〔思高译本〕「蝗虫虽然没有君王，却知一齐列队出发；」
〔牧灵译本〕「蝗虫无王却能组织有序，列队行进；」

【箴三十 28】

〔和合本〕「守宫用爪抓墙，却住在王宫。」
〔吕振中译〕「守宫——你可以用手去抓，牠却住在王宫。」
〔新译本〕「壁虎虽可以用手捕捉，却住在王宫中。」
〔现代译本〕「壁虎虽可用人手去抓，却住在皇宫里。」
〔当代译本〕「你可以玩弄蜥蜴于股掌，但牠却能够经常进出于王宫之中。」
〔文理本〕「守宫行以掌、居处于王宫、」
〔思高译本〕「壁虎能用手来捕捉，却经常出入于皇宫。」
〔牧灵译本〕「壁虎能用手捕，却出没皇宫与王同住。」

【箴三十 29】

〔和合本〕「步行威武的有三样，连行走威武的共有四样：」
〔吕振中译〕「脚步庄严的有三样；其实步法庄重的有四样：就是」
〔新译本〕「步伐威武的东西有三样，连行走威武的，共有四样：」
〔现代译本〕「脚步威武，引人注意的有四：」

〔当代译本〕「昂首阔步、走起来威风凛凛的有四种；」

〔文理本〕「行而有仪者有三、动而有威者有四、」

〔思高译本〕「举止昂然之物，共有三样，连威仪赫赫的，共有四样：」

〔牧灵译本〕「三种东西拥有威仪的步履，四种动物拥有仪态万方的外表，它们分别是」

【箴三十 30】

〔和合本〕「就是狮子乃百兽中最为猛烈，无所躲避的；」

〔吕振中译〕「狮子、在野兽中最雄猛，在任何兽面前都不回避的，」

〔新译本〕「就是在百兽中最威猛的狮子，牠面对任何野兽，也不会退缩；」

〔现代译本〕「在百兽中最强壮、无所畏惧的狮子；」

〔当代译本〕「威震百兽、从不畏缩的狮子，」

〔文理本〕「即狮为百兽长、无所回避、」

〔思高译本〕「即兽中称雄的狮子，面临一切从不退缩；」

〔牧灵译本〕「兽中称雄、从不退缩的狮子；」

【箴三十 31】

〔和合本〕「猎狗、公山羊，和无人能敌的君王。」

〔吕振中译〕「腰间整束的战马（意难确定。有古卷译本作「雄鸡」）和公山羊，以及率领三军的君王（意难确定）。」

〔新译本〕「还有高视阔步的（“高视阔步的”原文作“束着腰的”，意义隐晦；现参古译本改译。）雄鸡和公山羊，以及率领军兵的君王。」

〔现代译本〕「公山羊；威武的雄鸡；无敌的君王。」

〔当代译本〕「昂视阔步的公鸡，公山羊，率领雄师的君王。」

〔文理本〕「猎犬、牡山羊、无敌之王、」

〔思高译本〕「独步鸡群中的雄鸡，开头领队的公山羊，和检阅人民的君王。」

〔牧灵译本〕「母鸡群中神气十足的雄鸡；领队的公山羊和检阅自己军队的君王。」

【箴三十 32】

〔和合本〕「你若行事愚顽，自高自傲，或是怀了恶念，就当用手搵口。」

〔吕振中译〕「你若愚昧，高抬自己，或是心存恶意，就得用手搵口。」

〔新译本〕「如果你行事愚昧，自高自大，或是心怀恶计，就要用手掩口。」

〔现代译本〕「你如果愚蠢到狂傲的地步，或是心怀诡计，就得反省！」

〔当代译本〕「倘若你曾妄自尊大，或阴谋不轨，你就要自知羞耻，不要再做声了。」

〔文理本〕「尔若自高而妄为、或怀恶念、当以手掩口、」

〔思高译本〕「你一时糊涂，高举了自己，当你反省时，应以手掩口；」

《牧灵译本》「你一时愚蠢，怒气大发，过后又悔之不及，就该以手掩口悔悟。」

【箴三十 33】

《和合本》「摇牛奶必成奶油；扭鼻子必出血；照样，激动怒气必起争端。」

《吕振中译》「挤牛奶必挤出奶酪来；挤鼻子必挤出血来；挤怒气（同词：鼻子）必挤出争端来。」

《新译本》「搅动牛乳必生出奶酪，紧压鼻子必压出血来，激起怒气必产生纷争。」

《现代译本》「搅牛奶可得牛油，打人家的鼻子，鼻子就出血。激发怒气必引起争端。」

《当代译本》「搅动牛奶，可以造出奶油；手压捏鼻子，会挤出血来；同样，挑起怒气就会引起纠纷。」

《文理本》「摇乳则成酪、扭鼻则出血、动怒则致争、」

《思高译本》「因为搅动乳汁，可出奶油；用力扭鼻，可流鲜血；激起愤怒，必生争端。」

《牧灵译本》「搅动牛奶可得牛油，挤鼻子会流鼻血，激起愤怒必会带来争端。」